

李威伦 编

Kompilita de Li Vejlun

I

# 世界语读本

第一册

Polurita de Pekina Esperanto-Asocio

知识出版社

Eldonejo SCIOJ

# 世界语读本

第一册

## Elementa Esperanto-Kurso

李威伦 编

知识出版社

## 内 容 提 要

本书用对话和短文体现世界语语法的实际运用，并系统地讲解语法。对特殊表达法加注释。由浅入深，容易理解。每课有口语练习、书面练习，可使学员得到读说听写全面锻炼。

书后有附录，包括各课课文的译文。习惯用语的注释和译法，语法的补充讲解和举例，练习题的答案以及练习翻译时应注意的问题等。

读者对象：各地世界语学会会员，世界语学习班和大专院校世界语选修课师生，世界语自学者，语言研究者。

## 世 界 语 读 本

李 威 伦 编

\*

知 识 出 版 社 出 版

(北京安定门外外馆东街甲1号)

新华书店北京发行所发行

北京军区空军后勤部印刷厂印刷

---

开本 787×1092  $1/32$  印张  $7\frac{1}{4}$  字数 170千字

1983年10月第1版 1985年10月第2次印刷

印数：30,001—63,000册

书号：9214·19 定价1.40元

字 母 表

| 印 刷 体 |     | 书 写 体 |     | 字母名称 |
|-------|-----|-------|-----|------|
| 大 写   | 小 写 | 大 写   | 小 写 |      |
| A     | a   | A     | a   | a    |
| B     | b   | B     | b   | bo   |
| C     | c   | C     | c   | co   |
| Ĉ     | ĉ   | Ĉ     | ĉ   | ĉo   |
| D     | d   | D     | d   | do   |
| E     | e   | E     | e   | e    |
| F     | f   | F     | f   | fo   |
| G     | g   | G     | g   | go   |
| Ĝ     | ĝ   | Ĝ     | ĝ   | ĝo   |
| H     | h   | H     | h   | ho   |
| Ĥ     | ĥ   | Ĥ     | ĥ   | ĥo   |
| I     | i   | I     | i   | i    |
| J     | j   | J     | j   | jo   |
| Ĵ     | ĵ   | Ĵ     | ĵ   | ĵo   |

| 印刷体 |    | 书写体 |    | 字母名称 |
|-----|----|-----|----|------|
| 大写  | 小写 | 大写  | 小写 |      |
| K   | k  | K   | k  | ko   |
| L   | l  | L   | l  | lo   |
| M   | m  | M   | m  | mo   |
| N   | n  | N   | n  | no   |
| O   | o  | O   | o  | o    |
| P   | p  | P   | p  | po   |
| R   | r  | R   | r  | ro   |
| S   | s  | S   | s  | so   |
| Ŝ   | ŝ  | Ŝ   | ŝ  | ŝo   |
| T   | t  | T   | t  | to   |
| U   | u  | U   | u  | u    |
| Ŭ   | ŭ  | Ŭ   | ŭ  | ŭo   |
| V   | v  | V   | v  | vo   |
| Z   | z  | Z   | z  | zo   |

# ENHAVO

## 目 录

### 世界语字母表

|                |   |
|----------------|---|
| Leciono 1..... | 1 |
|----------------|---|

语法: 1.字母 2.字母名称 3.音节 4.重音 5.名词词尾

|                |   |
|----------------|---|
| Leciono 2..... | 5 |
|----------------|---|

语法: 1.辅音 2.词的构成 3.分读 4.形容词词尾 5.前缀 mal- 6.后缀 -in-

|                |    |
|----------------|----|
| Leciono 3..... | 10 |
|----------------|----|

语法: 1.辅音 2.特殊疑问句 3.名词和形容词的复数 4.冠词 5.介词和连词

|                |    |
|----------------|----|
| Leciono 4..... | 15 |
|----------------|----|

语法: 1.辅音 2.字母表 3.一般疑问句 4.人称代词 5.物主形容词 6.动词现在时

|                |    |
|----------------|----|
| Leciono 5..... | 20 |
|----------------|----|

语法: 1.词类 2.副词 3.否定疑问句 4.叹词 5.后缀 -ist-

|                |    |
|----------------|----|
| Leciono 6..... | 26 |
|----------------|----|

语法: 1.宾格 2.动词后接不定式

|                |    |
|----------------|----|
| Leciono 7..... | 31 |
|----------------|----|

语法: 句子成分

|                |    |
|----------------|----|
| Leciono 8..... | 36 |
|----------------|----|

语法: 1.数词 2.名词和形容词的复数宾格 3.后缀 -obl-

|                |    |
|----------------|----|
| Leciono 9..... | 40 |
|----------------|----|

语法: 1.动词过去时 2.宾格(续) 3.前缀 ge-, al- 4.后缀 -ar-, -abl-

|                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------|-----|
| Leciono 10.....                                                   | 46  |
| 语法: 1.动词将来时 2.句子的种类(一) 3.直接宾语从句 4.条件状语从句                          |     |
| Leciono 11.....                                                   | 52  |
| 语法: 1.动词命令式 2.选择疑问句 3.定语从句 4.前缀 bo- 5.后缀 -an-, -ul-               |     |
| Leciono 12.....                                                   | 58  |
| 语法: 1.序数词 2.钟点表示法 3.宾格(续) 4.后缀 -ig-, -ind-, -on-                  |     |
| Leciono 13.....                                                   | 65  |
| 语法: 1.动词假定式 2.直接宾语从句(续) 3.前缀 mis- 4.后缀 -ej-, -ig-, -uj-           |     |
| Leciono 14.....                                                   | 71  |
| 语法: 1.句子的种类(二) 2.原因状语从句 3. kiu 的用法                                |     |
| Leciono 15.....                                                   | 77  |
| 语法: 1.相关词 2.前缀 ek-, for- 3.后缀 -ec-, -em-, -i-, -um-               |     |
| Leciono 16.....                                                   | 84  |
| 语法: 1.合成词 2.感叹句 3.后缀 -ad-                                         |     |
| Leciono 17.....                                                   | 91  |
| 语法: 1.形容词比较级 2.副词比较级 3.时间状语从句 4.日期表示法 5.年份的读法 6.前缀 dis- 7.后缀 -aj- |     |
| Leciono 18.....                                                   | 98  |
| 语法: 1.主动分词 2.反身代词 si 3.后缀 -il-                                    |     |
| Leciono 19 .....                                                  | 106 |

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| 语法: 1. 被动分词 2. 前缀 el-, re- 3. 后缀 -eg-, -et- |     |
| Lecione 20 .....                            | 111 |

|                             |      |
|-----------------------------|------|
| 语法: 1. 名词和冠词的省音 2. 后缀 -ism- |      |
| 词汇表 .....                   | 116  |
| 附录 .....                    | 1—93 |

#### 本书使用略语表

|         |        |
|---------|--------|
| (副) 副词  | (连) 连词 |
| (自) 自动词 | (介) 介词 |
| (他) 他动词 | (叹) 叹词 |



# Leciono 1 第一课

## NOVAJ VORTOJ 生词

|          |            |           |            |
|----------|------------|-----------|------------|
| saluto   | 敬礼, 致意, 问候 | mi        | 我          |
| kamarado | 同志         | estas (自) | 是          |
| jen (副)  | (用以引起注意)   | sinjorino | 女士, 太太, 夫人 |
|          | 这, 那, 瞧, 喏 | kio       | 什么         |
| mia      | 我的         | via       | 你的         |
| amiko    | 朋友         | nomo      | 名字         |
| sinjoro  | 先生         | kaj (连)   | 和, 而       |
| Saluton! | 你好!        |           |            |

## TEKSTOJ 课文

1

— Saluton, kamarado Li!

— Saluton!

2

— Jen kamarado Ma.

— Saluton!

— Saluton!

3

— Jen mia amiko Aldo.

— Saluton, sinjoro! Mi estas Maria.

— Saluton, sinjorino!

4

— Saluton!

— Saluton!

— Kio estas via nomo?

— Mia nomo estas Karlo. Kaj via nomo?

— Mia nomo estas Jana.

## GRAMATIKO 语法

### 1. 字母:

世界语共有28个字母，分别代表28个音素，其中5个元音，23个辅音。

本课学习下列字母的发音（括号内为国际音标）：

元音：a [a], e [e], i [i], o [o], u [u]

辅音：d [d], ĵ [j], k [k], l [l], m [m]

n [n], r [r], s [s], t [t], v [v]

### 2. 字母名称:

元音的字母名称与发音相同，辅音的字母名称一律与元音 o 拼成。

### 3. 音节:

元音可以单独构成音节，也可以与一个或一个以上的辅音一起构成音节。单词中有几个元音，就有几个音节。划分音节时，元音之间的辅音可按下列原则处理：

1) 一个辅音往后分，如：no-mo, a-mi-ko。

2) 两个辅音，一前一后，如：es-tas, sin-jo-ro。

如果第二个辅音是 l, r, 则两个辅音都往后分，如：  
ta-blo, li-bro。

3) 三个辅音，一前两后，如：tek-sto。

4) 四个辅音，两前两后，如：ins-tru-i。

4. 重音：

单词重音固定在倒数第二个音节上。

5. 名词词尾：

名词以 -o 结尾，如 amik-o, nom-o 等。但人名、地名有例外，如 Maria, Jana。

## EKZERCOJ 练习

1. 拼读下列音节：

|    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|
| an | en | in | on | un |
| al | el | il | ol | ul |
| ja | je | ji | jo | ju |
| aj | ej | ij | oj | uj |

2. 朗读下列单词：

sen, kun, inko, alta, multa, kelka, domo, muro, suno,  
nova, juna, malnova, máljuna, kajero, krajono, revido

3. 朗读下列单词，注意区别清浊辅音 t—d：

tono—dono, monto—mondo, tanko—danko,  
senti—sendi, atenti—atendi

4. 将下列单词划分音节：

kip, via, amiko, estas, sinjorino, Karlo, Maria

5. 句型练习:

1) Saluton,

马同志  
先生  
朋友  
阿尔多

2) Jen

李先生  
马太太  
我的朋友  
玛丽亚

3) Mia nomo estas

卡尔  
然娜  
玛丽亚  
李林

## Leciono 2 第二课

### NOVAJ VORTOJ

|         |    |       |          |
|---------|----|-------|----------|
| tablo   | 桌子 | floro | 花        |
| ĝi      | 它  | bela  | 美的       |
| granda  | 大的 | fîso  | 鱼        |
| seĝo    | 椅子 | li    | 他        |
| nova    | 新的 | frato | 兄弟       |
| plumo   | 钢笔 | ŝi    | 她        |
| bona    | 好的 | juna  | 年轻的      |
| krajono | 铅笔 | lia   | 他的       |
| longa   | 长的 | knabo | 男孩       |
| arbo    | 树  | gaja  | 快活的, 活泼的 |
| alta    | 高的 |       |          |

### TEKSTOJ

#### 1

Jen tablo. Ĝi estas granda.

Jen seĝo. Ĝi estas nova.

Jen plumo. Ĝi estas bona.

Jen krajono. Ĝi estas longa.

Jen arbo. Ĝi estas alta.

Jen floro. Ĝi estas bela.

Jen fiŝo. Ĝi estas malgranda.

## 2

Jen mia amiko. Li estas alta.

Jen mia frato. Li estas malalta.

Jen mia amikino. Ŝi estas juna.

Jen mia fratino. Ŝi estas bela.

Jen sinjoro Adek. Li estas maljuna.

## 3

Jen mia amiko. Lia nomo estas Ma Lin. Li estas juna,  
alta kaj bela. Li estas bona kamarado.

## 4

Jen malgranda knabo. Li estas mia frato. Lia nomo estas  
Li Ping. Li estas gaja knabo.

## GRAMATIKO

## 1. 辅音:

b [b], g [g], ĝ [dʒ], f [f], p [p], ŝ [ŝ]

## 2. 词的构成:

| 例 词      | 不 变 部 分 |       |      | 变化部分 |
|----------|---------|-------|------|------|
|          | 前 缀     | 词 根   | 后 缀  | 词 尾  |
| mi       |         | mi    |      |      |
| amiko    |         | amik- |      | -o   |
| amikino  |         | amik- | -in- | -o   |
| malamiko | mal-    | amik- |      | -o   |

**词根**是词的主要部分，表示词的基本词汇意义。**前缀**位于词根之前，**后缀**位于词根与词尾之间，它们可以给词补充和附加新的意义而构成新词。**词尾**位于词的后部，为可变部分，表示词的语法意义（词类、数、格、式、时等）。

3. 分读：

词根前面加上词素（前缀或另一个词根），要分开读，如：malalta 要读 mal-al-ta，不要读 ma-lal-ta，音节划分也为 mal-al-ta。

4. 形容词词尾：

形容词以 -a 结尾，如：bona, nova, granda 等。

5. 前缀：

mal- 表示相反，如：longa（长的），mal-longa（短的），amiko（朋友），mal-amiko（敌人）。

6. 后缀：

-in- 表示女性，如：sinjoro（先生），sinjor-in-o（女士）；frato（兄弟），frat-in-o（姐妹）。

## EKZERCOJ

1. 朗读下列单词：

knabo, knabino, tago, lingvo, ĝardeno, sidiĝi, pomo, filo, flua, familio, ŝipo, ŝuo, ŝanĝi

2. 朗读下列单词，注意区别清浊辅音 p—b, k—g:

pano—bano, peni—beni, parko—barko, pordo—bordo, konko—gongo, klaso—glaso, krado—grado, kamelo—gamelo

3. 将下列名词变成女性，并译成汉语：

amiko, kamarado, sinjoro, frato, knabo

4. 说出下列单词的反义词，并译成汉语：

nova, bona, bela, alta, longa, granda, juna, amika, amiko

5. 句型练习：

1) Jen

桌子

tablo

椅子

seĝo

钢笔

plumo

铅笔

krajono

鱼

fiŝo

树

arbo

花

floro

Gi estas

新的

nova

旧的

malnova

美的

bela

短的

mallonga

大的

granda

矮的

malalta

小的

malgranda

2) Jen

阿尔多

Aldo

Li estas

我兄弟

mia frato

李明

Li Ming

阿德克先生

sinjoro Adek

高的

alta

矮的

malalta

年轻的

juna

年老的

maljuna

3) Jen

然娜

Jana

Ŝi estas

我妹妹

mia fratino

刘英

Liu Ying

阿德克太太

sinjorino Adek

漂亮

bela

活泼的

gaja

年轻的

juna

年老的

maljuna

6. 汉译世：

1) 玛丽亚是我的朋友。Maria estas mia amiko.

2) 他的名字叫卡尔。Li nomo estas Karlo.

3) 她年轻漂亮。Ŝi estas juna kaj bela.



- 4) 李明是一位好同志。Li Ming estas bona kamarado.  
5) 阿尔多是我的好朋友。Aldo estas mia bona amiko.  
6) 然娜是一个活泼的女孩。Jana estas gaŝa knabino.